

Nr 122

Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av överenskommelse om Nordiska ministerrådets sekretariat och deras rättsliga ställning, m. m.; given Stockholms slott den 13 april 1973.

Kungl. Maj:t vill härmed, under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över justitiärenden, föreslå riksdagen att bifalla de förslag om vars avlåtande till riksdagen föredraganden hemställt.

Under Hans Maj:ts
Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro,
enligt Dess nådiga beslut:

CARL GUSTAF

CARL LIDBOM

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en den 12 april 1973 undertecknad överenskommelse mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om Nordiska ministerrådets sekretariat och deras rättsliga ställning. Överenskommelsen innehåller bestämmelser om immunitet och privilegier för Nordiska ministerrådets sekretariat i Oslo, som beräknas bli inrättat den 1 juli 1973, och sekretariatet för nordiskt kulturellt samarbete i Köpenhamn. Den innehåller dessutom vissa bestämmelser om sekretariatspersonalens rättsliga ställning.

Propositionen innefattar vidare förslag till de ändringar i lagen med vissa bestämmelser om immunitet och privilegier som föranleds av Sveriges tillträde till överenskommelsen.

Förslag till

Lag om ändring i lagen (1966: 664) med vissa bestämmelser om immunitet och privilegier

Härigenom förordnas i fråga om lagen (1966: 664) med vissa bestämmelser om immunitet och privilegier

dels att nuvarande 5 § skall betecknas 6 §,

dels att i lagen skall införas en ny paragraf, 5 §, av nedan angivna lydelse.

Föreslagen lydelse

5 §

Nordiska ministerrådets sekretariat i Oslo och sekretariatet för nordiskt kulturellt samarbete i Köpenhamn samt personer med anställning vid dessa sekretariat jämte deras familjer åtnjuta, utan hinder av bestämmelse i annan författning, immunitet och privilegier enligt den i Oslo den 12 april 1973 undertecknade konventionen om Nordiska ministerrådets sekretariat och deras rättsliga ställning.

Denna lag träder i kraft den dag Konungen förordnar.

Utdrag av protokollet över justitieärenden, hållet inför Hans Maj:st Konungen i statsrådet på Stockholms slott den 13 april 1973.

Närvarande: Statsministern PALME, ministern för utrikes ärendena WICKMAN, statsråden STRÄNG, ASPLING, NILSSON, LUNDKVIST, ODHNOFF, MOBERG, NORLING, IÖFBERG, LIDBOM, CARLSSON, FELDT.

Statsrådet Lidbom anmäler efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter fråga om *godkännande av överenskommelse om Nordiska ministerrådets sekretariat och deras rättsliga ställning, m. m. och anför.*

Inledning

Gnom överenskommelsen den 13 februari 1971 om ändring i 1962 års nordiska samarbetsöverenskommelse, det s. k. Helsingforsavtalet (prop. 1971: 53, UU 1971: 9, rskr 1971: 154), inrättades ett nordiskt ministerråd, vars kompetens sträcker sig över hela det nordiska samarbetsfältet. Ändringarna i Helsingforsavtalet innebar också att de nordiska länderna kom överens om att varje land skulle utse en nordisk samarbetsminister med uppgift att med biträde av en ämbetsman svara för samordningen av nordiska samarbetsfrågor.

Enligt artikel 55 i det reviderade Helsingforsavtalet skall ministerrådet fatta beslut i den utsträckning som avses i Helsingforsavtalet och andra överenskommelser mellan de nordiska länderna. Detta avtal lägger bara ett fåtal uppgifter på ministerrådet men det förutsattes vid ändringsöverenskommelsens tillkomst att avtalet i framtiden skulle komma att kompletteras med särskilda samarbetsavtal för olika områden. Sådana särskilda samarbetsavtal har tillkommit genom de nordiska avtalen den 15 mars 1971 om kulturellt samarbete (prop. 1971: 54, KrU 1971: 13, rskr 1971: 188) och den 6 november 1972 om samarbete på transport- och kommunikationsområdet.

I avtalet om kulturellt samarbete, det s. k. kulturavtalet, kom de nordiska länderna överens om att upprätta en ämbetsmannakommitté och ett sekretariat för nordiskt kulturellt samarbete. Detta har till uppgift att bistå ministerrådet och ämbetsmannakommittén. Sekretariatet för nordiskt kulturellt samarbete, som har säte i Köpenhamn, inledde sin verksamhet den 1 januari 1972, då kulturavtalet trädde i kraft. Avtalet om samarbete på transport- och kommunikationsområdet har inte någon

motsvarande bestämmelse om upprättande av ett fast nordiskt sekretariat.

Genom inrättandet av kultursekretariatet fick ministerrådet sekretariatsresurser till sitt förfogande för handläggningen av forsknings-, utbildnings- och allmänkulturella frågor. På andra samarbetsområden saknas motsvarande resurser. I slutet av 1971 väcktes därför i ministerrådet tanken att ett sekretariat skulle inrättas med uppgift att biträda rådet vid handläggningen av samarbetsfrågor utanför kulturområdet. Vid ett möte i Helsingfors den 18 februari 1972 beslöt ministerrådet (samarbetsministrarna) att ett permanent sekretariat för nordiska samarbetsfrågor skulle upprättas. Sekretariatet skulle enligt beslutet vara underställt ministerrådet och bestå av tjänstemän som var oavhängiga av de nationella förvaltningarna. För att utreda frågan om sekretariatets organisation och arbetsuppgifter och för att biträda samarbetsministrarna beslöt att varje land omedelbart skulle tillsätta en ämbetsman att ingå i ett interimistiskt sekretariat. Detta skulle fungera intill dess det permanenta sekretariatet etablerades. Ministerrådet har sedermera beslutat att det permanenta sekretariatet skall förläggas till Oslo och att det skall inleda sin verksamhet den 1 juli 1973.

I kulturavtalets art. 12 förutsätts att ministerrådet såvitt gäller kultursekretariatet skall träffa en särskild överenskommelse med värdlandet angående sekretariatspersonalens ställning. Något sådant avtal kom emellertid inte till stånd i samband med att sekretariatet inledde sin verksamhet. Erfarenheterna från kultursekretariatet har emellertid visat att det är önskvärt att genom en särskild överenskommelse reglera vilka bestämmelser som skall gälla för både sekretariatets och dess personals rättsliga ställning i värdlandet.

På grundval av erfarenheterna från kultursekretariatet och en inom det interimistiska ministerrådssekretariatet verkställd utredning beslöt ministerrådet (samarbetsministrarna) den 20 november 1972 att ministerrådssekretariatet i Oslo skulle få status av fristående internationell organisation och uppdrog åt de biträdande ämbetsmännen att med hjälp av experter utarbeta ett förslag till lösning av de problem som var förenade med etablerandet av ett sådant sekretariat.

Vid sammanträde den 11 december 1972 beslöt ministerrådet (undervisnings- och kulturministrarna) att kultursekretariatet skulle få samma status som sekretariatet i Oslo.

En av de biträdande ämbetsmännen tillsatt expertgrupp lade i februari 1973 fram ett förslag till överenskommelse mellan de nordiska länderna för att reglera frågan om sekretariatens ställning. På grundval av detta förslag har de biträdande ämbetsmännen och en särskild, av undervisnings- och kulturministrarna tillsatt arbetsgrupp utarbetat en överenskommelse om Nordiska ministerrådets sekretariat och deras rättsliga ställning.

Överenskommelsen, som skall ratificeras, undertecknades i Oslo den 12 april 1973. Den har upprättats på de fem nordiska språken och texterna äger lika vitsord. Den svenska texten torde få fogas till statsrådsprotokollet i detta ärende som *bilaga*.

Överenskommelsens innehåll

I *art. 1* anges avtalets tillämpningsområde. Genom denna art. slås fast att avtalet gäller Nordiska ministerrådets båda sekretariat, dvs. ministerrådssekretariatet i Oslo och kultursekretariatet i Köpenhamn.

Enligt *art. 2* skall varje sekretariat vara ett självständigt rättssubjekt med samma rättsliga handlingsförmåga som andra juridiska personer i det land, där sekretariatet har sitt säte.

Art. 3—6 innehåller bestämmelser om immunitet och privilegier för sekretariatet. Sekretariatets egendom och andra tillgångar samt deras lokaler, arkiv och övriga handlingar skall enligt dessa bestämmelser åtnjuta rättslig immunitet. I fråga om rätten att få tillgång till handlingar som ingår i sekretariatets arkiv eller eljest innehas av sekretariatet skall gälla de regler som ministerrådet beslutar. Det kan nämnas att frågan om offentlighetsprincipens tillämpning på nordiska institutioner f. n. är föremål för utredning i en särskild, av ministerrådet tillsatt arbetsgrupp med uppgift att lägga fram förslag till bestämmelser i detta hänseende. Sekretariatets korrespondens och andra tjänstemeddelanden skall vidare vara undantagna från censur och skall i fråga om befordran likställas med diplomatisk representations korrespondens. Sekretariatet skall med vissa undantag åtnjuta skatte- och tullfrihet och skall i övrigt vara underkastade samma skatte- och avgiftsregler som gäller för diplomatisk representation i tjänstgöringslandet.

Enligt *art. 7* skall skatt inte påföras lön och annan ersättning som sekretariatet utbetalar till fast anställd personal. I stället för skatt skall den fast anställda personalen betala en särskild mot skatten svarande avgift till sekretariatet. Det ankommer på ministerrådet att fastställa bestämmelser om beräkningen av denna avgift.

Enligt *art. 8* skall de anställda vid sekretariatet och deras familjer åtnjuta tullfrihet för egendom som de medför i samband med inflyttningen i tjänstgöringslandet, om egendomen är avsedd för deras personliga bruk.

Art. 9 innehåller en föreskrift om att egendom som införts tullfritt enligt art. 6 eller 8 får överlåtas i det land där tullfriheten åtnjöts bara på villkor som denna stat godkänner.

Ministerrådet fastställer arbetsordning och löneordning för sekretariatet. En bestämmelse av detta innehåll har upptagits i *art. 10*.

Art. 11 föreskriver att varje avtalslutande stat förbinder sig att bevilja statsanställd personal tjänstledighet i fyra år för tjänstgöring i sek-

retariaten. Vid beräkning av löne- och pensionsförmåner m. m. skall statsanställd personal som tjänstgör i sekretariaten få tillgodoräkna sig tiden där som om tjänsten utövats i hemlandet.

Art. 12 reglerar pensionsförmåner och sociala förmåner för sekretariatens personal. I fråga om pensionsförmånerna skall gälla att det land, i vilket tjänstgöringen vid ett sekretariat sker, förbinder sig att ta in anställda vid sekretariatet som medlemmar i landets statliga pensionsordning på samma villkor som gäller för motsvarande statliga tjänster i detta land. Genom särskilt avtal med den anställde kan emellertid göras undantag från denna regel, t. ex. då den anställde har privat pensionsförsäkring och önskar kvarstå i denna. Det förutsätts att personer med statsanställning i hemlandet och statlig pensionsrätt i denna normalt kvarstannar i hemlandets pensionsordning under tjänstgöring i sekretariaten. De anställdas rätt till sociala förmåner skall regleras genom den nordiska konventionen om social trygghet.

Anställningsförhållandena för sekretariatens personal skall regleras i särskilda anställningsavtal som ingås mellan sekretariaten och de anställda. Det är avsikten att anställningsavtalen skall ingås på grundval av ett särskilt normalkontrakt som skall godkännas av ministerrådet. *Art. 13* innehåller, såvitt gäller de anställdas rättsliga ställning i övrigt, en hänvisning till vad som stadgas i anställningsavtal eller beslutas av ministerrådet.

Art. 14 föreskriver att en särskild skiljenämnd skall upprättas för handläggning av tvister rörande tolkningen eller tillämpningen av anställningsavtal. Varje land skall tillsätta en ledamot i nämnden.

Art. 15 och 16 innehåller slutbestämmelser. Enligt dessa skall avtalet ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras i det norska utrikesdepartementet. Avtalet skall träda i kraft den dag ministerrådet förordnar. Uppsägningsbestämmelsen i art. 16 överensstämmer med motsvarande art. i Helsingforsavtalet.

Föredraganden

Enligt beslut av Nordiska ministerrådet skall ett sekretariat för nordiska samarbetsfrågor upprättas i Oslo den 1 juli 1973. Chefen för handelsdepartementet kommer senare denna dag att hemställa att Kungl. Maj:t föreslår riksdagen dels att godkänna upprättandet av sekretariatet, dels att anvisa medel för att bestrida Sveriges andel av kostnaderna för sekretariatet för budgetåret 1973/74 (prop. 1973: 121). Sekretariatet kommer att få till uppgift att bistå ministerrådet i dess arbete med nordiska samarbetsfrågor som faller utanför kultursamarbetets ram. Då det gäller kultursamarbetet kommer ministerrådet liksom f. n. att bistås av kultursekretariatet i Köpenhamn, vars arbetsuppgifter förblir oförändrade. Båda sekretariaten kommer att få viktiga uppgifter bl. a. i

samband med genomförandet av de program för det nordiska samarbetet på olika områden som ministerrådet lade fram vid Nordiska rådets senaste session.

Som jag inledningsvis berört finns det f. n. inte något avtal som reglerar kultursekretariatets ställning i Danmark. Detta har medfört vissa rättsliga och praktiska problem. Sålunda är det t. ex. osäkert vilken ställning sekretariatet skall anses inta då det ingår avtal med andra rättssubjekt. Problem har också uppkommit på grund av att egendom som sekretariatet för tjänstebruk inför till eller utför från värdlandet måste underkastas tullbehandling. Ovisshet råder vidare om vilka regler som skall gälla i fråga om rätten för utomstående att få tillgång till handlingar som ingår i sekretariatets arkiv. Erfarenheterna har sålunda visat att det från flera synpunkter är önskvärt att reglera sekretariatets rättsliga ställning.

Ministerrådssekretariatets ställning av samsarbetsorgan som är direkt knutna till det nordiska regeringssamarbetet medför att det för deras vidkommande finns behov av sådan reglering — t. ex. i fråga om immunitet för sekretariaten — som inte har någon motsvarighet då det gäller andra nordiska institutioner. Överenskommelsen gäller därför bara för ministerrådets båda sekretariat.

I det följande skall jag närmare gå in på några av bestämmelserna i överenskommelsen.

Bestämmelserna i art. 2 om sekretariatets rättsliga ställning och i art. 3—6 om immunitet och privilegier för sekretariaten motsvarar i allt väsentligt vad som vanligen brukar gälla för internationella organ av jämförbart slag.

Avtal om immunitet och privilegier för internationella organisationer innehåller regelmässigt bestämmelser som rör organisationens personal. Även då det gäller ministerrådets sekretariat föreligger det ett behov av sådana bestämmelser i vissa hänseenden. Ett av de problem som anmäler sig i detta sammanhang hänför sig till skyldigheten för sekretariatspersonalen att betala skatt. Om skattskyldigheten inte regleras genom en särskild överenskommelse mellan de nordiska länderna, blir sekretariatets personal i allmänhet skattepliktiga i värdländerna för bl. a. lön och annan ersättning som de uppbär från sekretariaten. Det är avsikten att utgifterna för sekretariatets verksamhet skall fördelas mellan de nordiska länderna i enlighet med en av ministerrådet beslutad fördelningsnyckel för samnordiska utgifter. Fördelningsnyckeln bygger på ländernas bruttonationalprodukter. Om sekretariatets personal skall betala skatt i värdländerna innebär det att dessa länder får skatteinkomster av en sådan storleksordning att grunden för den beslutade fördelningen av utgifterna rycks undan. Denna effekt uppvägs bara till en viss grad av att sekretariatspersonalen utnyttjar sig av värdländernas offentliga service. För internationella organisationer gäller

allmänt att personalens löner är undantagna från beskattning i värdlandet. I enlighet härmed innehåller art. 7 första stycket en bestämmelse enligt vilken skatt inte får påföras lön och annan ersättning som sekretariatet utbetalar till personalen. Bestämmelsen gäller bara fast anställd personal. Personer med kortvariga uppdrag från sekretariatet kommer sålunda att beskattas på vanligt sätt. Sekretariatet är skyldiga att tillställa myndigheterna i de avtalsslutande länderna en förteckning över de personer som ingår i den fast anställda personalen.

De anställda kommer emellertid i stället för skatt till värdlandet att få betala en avgift som tillfaller sekretariatet. Det ankommer på ministerrådet att fastställa storleken av denna avgift. Ministerrådet har genom särskilda beslut fastställt principerna för det löne- och avgiftssystem som skall tillämpas på sekretariatet. Detta system bygger på en särskild löneskala med en grundlön, på vilken avgift till sekretariatet skall utgå enligt samma procentsatser som används vid beräkning av skatt i värdlandet. Därutöver skall utgå bostadstillägg. För anställda från annat land än värdlandet tillkommer särskilt utlandstillägg. Dessa tillägg skall vara avgiftsfria.

Bestämmelserna i art. 8 om tullfrihet för de anställda och deras familjer i samband med flyttning till tjänstgöringslandet är tillkomna för att förhindra att de anställda blir nödsakade att betala eller deponera tullavgifter i samband med flyttningen.

Art. 11 och 12 innehåller bestämmelser om de anställdas rätt till ledighet från statstjänst i hemlandet, pension och sociala förmåner. De bygger på ett förslag till överenskommelse mellan de nordiska länderna om nordiska tjänstemäns rättsställning, som utarbetats av en särskild arbetsgrupp med representanter för ländernas finans- och löne- och löneministerier. Artiklarna torde komma att få direkta motsvarigheter i en blivande överenskommelse om rättsställningen för nordiska tjänstemän vid övriga samnordiska institutioner.

Anställning vid sekretariatet skall ske genom skriftliga anställningsavtal. Dessa skall upprättas på grundval av ett normalkontrakt som godkänts av ministerrådet. Tvister rörande tolkningen eller tillämpningen av anställningsavtal skall enligt normalavtalet hänskjutas till skiljedom. Härför skall enligt art. 14 upprättas en särskild skiljenämnd.

Som framgår av vad jag nu sagt har överenskommelsen ingåtts i syfte att reglera vissa rättsliga och praktiska problem som är förenade med upprättandet av ministerrådssekretariatet. Vid utformningen av bestämmelserna om immunitet och privilegier för de anställda vid sekretariatet har det varit en vägledande princip att privilegierna inte skall vara mera omfattande än vad som behövs för att lösa dessa problem. Bestämmelserna i denna del är därför i flera hänseenden mindre omfattande än vad som är fallet beträffande andra internationella organisationer. Överenskommelsen bygger på principer om vilka enighet

uppnått i ministerrådet. Jag förordar att överenskommelsen ratificeras av Sverige.

Ett tillträde till överenskommelsen förutsätter tillägg till lagen (1966: 664) med vissa bestämmelser om immunitet och privilegier. Jag föreslår att detta sker genom att en ny paragraf, 5 §, införs i lagen och att nuvarande 5 § betecknas 6 §. I den nya 5 § bör föreskrivas att Nordiska ministerrådets sekretariat i Oslo och sekretariatet för nordiskt kulturellt samarbete i Köpenhamn samt anställda vid dessa sekretariat och deras familjer utan hinder av bestämmelse i annan författning skall åtnjuta immunitet och privilegier enligt vad som stadgas i överenskommelsen.

Den nya bestämmelsen bör träda i kraft samtidigt med att överenskommelsen blir bindande för Sverige. På grund härav bör Kungl. Maj:t bemyndigas förordna om lagens ikraftträdande.

Under återopande av det anförda hemställer jag att Kungl. Maj:t föreslår riksdagen att

1. godkänna överenskommelsen,
2. antaga inom justitiedepartementet upprättat förslag till lag om ändring i lagen (1966: 664) med vissa bestämmelser om immunitet och privilegier.

Ärendet bör behandlas under riksdagens vårsession.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Margit Edström

Bilaga

Avtal

om Nordiska ministerrådets sekretariat och deras rättsliga ställning

Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar,
vilka är ense om att främja det nordiska samarbetet,

vilka i detta syfte har beslutat att upprätta ett sekretariat för nordiska samarbetsfrågor med säte i Oslo och som tidigare har upprättat ett sekretariat för nordiskt kulturellt samarbete med säte i Köpenhamn, med uppgift att biträda Nordiska ministerrådet,

vilka finner det önskvärt att fastslå dessa sekretariats rättsliga ställning samt förhållanden som hänför sig till dessa,

har överenskommit om följande.

Avtalets tillämpningsområde

Artikel 1

Avtalet gäller Nordiska ministerrådets ovannämnda sekretariat.

Sekretariatens rättsliga ställning

Artikel 2

Varje sekretariat är ett självständigt rättssubjekt med samma rättsliga handlingsförmåga som andra juridiska personer i det land, där sekretariatet har sitt säte. I synnerhet kan de förvärva och avhända sig fast egendom och lösöre samt vara part i rättegång.

Sekretariatet i Oslo företräds av sin generalsekreterare eller av den eller de personer som denne bemyndigar och sekretariatet för nordiskt kulturellt samarbete av sin direktör eller av den eller de personer som denne bemyndigar.

Immunitet och privilegier

Artikel 3

Sekretariatens egendom och andra tillgångar kan icke göras till föremål för något förfarande från administrativ eller judiciell myndighets sida annat än efter uttryckligt medgivande av ministerrådet i varje särskilt fall.

Artikel 4

Sekretariatens lokaler och arkiv samt övriga handlingar som tillhör eller innchas av sekretariaten skall vara okränkbara oberoende av var de befinner sig.

I fråga om sådana handlingars offentlighet skall gälla de regler som ministerrådet beslutar.

Artikel 5

Sekretariatens korrespondens och andra tjänstemeddelanden kan icke underkastas censur och skall i fråga om befordran likställas med diplomatisk representations korrespondens.

Artikel 6

Sekretariaten samt deras inkomster och egendom som används för tjänstebruk skall vara fritagna från all direkt beskattning.

Beträffande gods som införs eller utförs för tjänstebruk skall sekretariaten vidare vara befriade från alla tullar och andra avgifter med samma verkan.

Bestämmelserna i föregående stycken gäller icke i fråga om skatter eller avgifter, vilka endast avser betalning för utförda tjänster.

I övrigt gäller för varje sekretariat samma skatte- och avgiftsregler som för diplomatisk representation i det land, där sekretariatet har sitt säte.

Artikel 7

Skatt kan icke påföras lön och annan ersättning som sekretariaten utbetalar till fast anställd personal. Sekretariaten är skyldiga att tillställa myndigheterna i de avtalsslutande staterna en förteckning över den personal som tillhör denna kategori.

Ministerrådet fastställer regler om den fast anställda personalens skyldighet att betala avgift till sekretariaten i stället för skatt.

Avgiftens storlek fastställs av ministerrådet.

Myndigheterna i avtalsslutande stat har rätt att taga den fast anställda personalens lön och annan ersättning i betraktande vid beräkning av skatt som enligt statens lag eller gällande dubbelbeskattningsavtal påförs intäkter från annan inkomstkälla än sekretariaten.

Artikel 8

De anställda vid sekretariaten och deras familjer skall i tjänstgöringslandet vara fritagna från tull och andra avgifter för egendom, inbegripet motorfordon, avsedd för deras personliga bruk, som de medför i anledning av tillträde av tjänst vid ett av sekretariaten.

Artikel 9

Egendom som införts tullfritt enligt artikel 6 eller 8 får i det land där friheten åtnjöts överlåtas endast på villkor som detta lands regering godkänt.

Personalens rättsliga ställning*Artikel 10*

Ministerrådet fastställer arbetsordning och löneordning för sekretariaten.

Artikel 11

Varje avtalsslutande stat förbinder sig att bevilja statsanställd personal tjänstledighet i fyra år för tjänstgöring i sekretariaten och att låta sådan personal tillgodoräkna sig tjänstgöringstiden där som tjänst utövd i hemlandet.

Artikel 12

Varje tjänstgöringsland förbinder sig att taga in anställda vid sekretariaten som medlemmar i tjänstgöringslandets statliga pensionsordning på samma villkor som gäller för motsvarande statliga tjänster i detta land såvida icke annat fastställts genom avtal med den anställde.

Överenskommelse, som ingåtts eller som kommer att ingås mellan de nordiska länderna om samordning av rättigheter intjänade i statliga pensionsordningar, skall även gälla för de anställda vid sekretariatet som har pensionsrättigheter i de nordiska länder, vilka tillträtt överenskommelsen.

De anställdas rätt till sociala förmåner regleras genom konventionen den 15 september 1955, med senare ändringar, mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om social trygghet.

Artikel 13

I fråga om de anställdas rättsliga ställning gäller i övrigt vad som stadgas i anställningsavtal eller beslutas av ministerrådet.

Artikel 14

För handläggning av tvister rörande tolkningen eller tillämpningen av anställningsavtal upprättas en skiljenämnd bestående av fem ledamöter, av vilka varje land utser en.

Ministerrådet fastställer arvoden till nämndens ledamöter.

Skiljenämnden antar själv sin arbetsordning.

Slutbestämmelser

Artikel 15

Denna överenskommelse skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten snarast möjligt deponeras i det norska utrikesdepartementet.

Överenskommelsen skall vara deponerad i det norska utrikesdepartementet och bestyrkta avskrifter skall av det norska utrikesdepartementet tillställas de övriga ländernas regeringar.

Avtalet träder i kraft den dag ministerrådet förordnar.

Artikel 16

Önskar någon av de avtalsslutande staterna uppsäga överenskommelsen skall skriftligt meddelande härom tillställas den norska regeringen, som har att omedelbart underrätta övriga avtalsslutande stater härom och om dagen då meddelandet mottogs.

Uppsägningen gäller endast den stat, som verkställt densamma, och äger giltighet från och med första dagen i den månad som inträffar sex månader från det den norska regeringen mottagit meddelande om uppsägningen.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Oslo den 12 april 1973 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken, vilka samtliga texter äger lika vitsord.

For Danmarks Regering:
Jørgen Trier Jacobsen

Suomen Hallituksen puolesta:
Olavi Munkki

Fyrir Ríkisstjórn Íslands:
Agnar Kl. Jonson

For Norges Regjering:
Hallvard Eika

För Sveriges Regering:
Richard Hichens-Bergström